

Tái nán Yán shuǐ fēng pào 台南鹽水蜂炮

Yuánxiāo jié shì nóng lì xīn nián de wěi shēng yǒu xiǎo guò nián zhī chēng Jiā jiā
元宵節是農曆新年的尾聲，有小過年之稱。家家

hù hù huì zhāng dēng jié cǎi chī tāng yuán shǎng huā dēng cāi dēng mí
戶戶會張燈結綵、吃湯圓、賞花燈、猜燈謎。台灣在

gè dì chú le jǔ bàn huā dēng yǐ wài zài tái nán yǒu ge tè bié de mǐn jiān xí sú jì
各地除了舉辦花燈以外，在台南有個特別的民間習俗祭

diǎn Yán shuǐ fēng pào
典—「鹽水蜂炮」。

Jù shuō zài qīng chū shí qī tái nán yán shuǐ zhèn céng jīng yīn wēn yì sì nüè cūn
據說在清初時期，台南鹽水鎮曾經因瘟疫肆虐，村

mín xiāng jì sǐ shāng dǎo zhì rén yān xī shǎo nóng tián huāng wú cún huó xià lái de jū
民相繼死傷導致人煙稀少，農田荒蕪。存活下來的居

mín zài yuán xiāo jié zhè tiān gōng qǐng guān gōng yǐ jí zhòng shén míng chū xún yán tú bìng
民在元宵節這天恭請關公，以及眾神明出巡，沿途並

shī fàng dà liàng pào zhú xī wàng jiè yóu pào zhú shēng néng xiāo zāi jiě è bǎo yòu cūn
施放大量炮竹，希望藉由炮竹聲能消災解厄，保佑村

zhèn rén mǐn jiàn kāng píng ān cǐ hòu cháng dá duō nián de wēn yì guǒ zhēn xiāo shī
鎮人民健康平安。此後，長達20多年的瘟疫果真消失。

Yīn cǐ měi nián yí dào yuán xiāo jié yán shuǐ zhèn jū mǐn jiù jǔ xíng qǐ fàng biān pào de
因此，每年一到元宵節，鹽水鎮居民就舉行起放鞭炮的

jì sì huó dòng
祭祀活動。

Zǎo qī zhǐ shì shī fàng hěn duō zhǒng lèi de biān pào bìng méi ge tè bié de chēng
早期只是施放很多種類的鞭炮，並沒個特別的稱

hū zhī hòu jīng guò le gǎi liáng yǎn biàn chéng yì diǎn huǒ jiù rú mì fēng chū cháo bān
呼。之後，經過了改良，演變成一點火就如蜜蜂出巢般

de biān pào yīn cǐ chēng zuò fēng pào
的鞭炮，因此稱作「蜂炮」。

Yán shuǐ fēng pào wēi lì shí zú cóng bù tóng fāng xiàng jiē zhuǎn ér lái dào chù
鹽水蜂炮威力十足，從不同方向接踵而來，到處

luàn cuàn cì jī wàn fēn dàn yě jù yǒu wēi xiǎn xìng cān jiā de mǐn zhòng bì dé pèi
亂竄，刺激萬分，但也具有危險性。參加的民眾必得佩

dài ān quán mào cái néng yǐ bǎo ān quán
戴安全帽，才能以保安全。



語

教

室